



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/391
7 April 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Прилагаемые письма распространяются настоящим в соответствии с пониманием, достигнутым на консультациях полного состава Совета Безопасности, состоявшихся 7 апреля 1999 года.

Приложение I

Письмо Генерального секретаря Организации Североатлантического
договора от 2 апреля 1999 года на имя Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций по делам беженцев

На своем сегодняшнем заседании Североатлантический совет обсудил быстро ухудшающуюся гуманитарную ситуацию, обусловленную продолжающимся насилием и изгнанием гражданского населения из Косово силами Союзной Республики Югославии. Мы выражаем большую признательность за огромные и непрерывные усилия Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и других предоставляющих помощь организаций по обустройству потока беженцев в трудных условиях. Совет вновь подтвердил свое желание содействовать этим усилиям.

Поэтому мне было предложено в срочном порядке обсудить с Вами вопрос о том, какие возможные меры мог бы предпринять Альянс для оказания Управлению помощи сейчас, когда она так нужна. В частности, я был бы признателен, если бы Вы как можно скорее сообщили мне о самых важных задачах, стоящих перед УВКБ, в частности в бывшей югославской Республике Македонии и в Албании, которые, возможно, могли бы быть решены при помощи Альянса, в том числе за счет возможного использования его гражданских и военных средств. Как мне известно, наши сотрудники уже активно участвуют в обсуждении ряда возможностей в этой связи.

Я могу заверить Вас в том, что государства - члены Альянса готовы предпринять все возможные усилия в Албании и в бывшей югославской Республике Македонии, с тем чтобы содействовать Вам в урегулировании этого текущего гуманитарного кризиса.

Хавьер СОЛАНА

Приложение II

Письмо Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам
беженцев от 3 апреля 1999 года на имя Генерального секретаря
Организации Североатлантического договора

Большое спасибо Вам за Ваше письмо от 2 апреля 1999 года.

Я чрезвычайно признательна Вам за Ваше предложение об оказании поддержки в целях содействия нам в урегулировании усугубляющегося чрезвычайного гуманитарного положения, обусловленного массовым изгнанием гражданского населения из Косово. Во вчерашнем публичном заявлении я настоятельно призвала Союзную Республику Югославию незамедлительно положить конец этому насильственному перемещению населения.

Между тем, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и его партнеры в Организации Объединенных Наций и среди неправительственных организаций, в сотрудничестве с местными органам власти в принимающих странах региона, делают все возможное для удовлетворения самых неотложных потребностей беженцев в жилье, продовольствии и медицинском обслуживании. Однако масштабы кризиса таковы, что наших возможностей явно не хватает. В частности, это касается положения в Албании и в бывшей югославской Республике Македонии, куда с 24 марта 1999 года прибыло более 270 000 человек и куда, как Вы знаете, люди продолжают прибывать ежедневно вызывающими тревогу темпами. Мы будем продолжать следить за этим положением и предоставлять необходимую поддержку в других соседних районах, и прежде всего в Черногории.

В этих обстоятельствах любая поддержка государств - членов Альянса гуманитарной операции, которая укрепила бы наши усилия по спасению жизней, была бы чрезвычайно ценной. Я хотела бы предложить сосредоточить эту операцию на Албании и бывшей югославской Республике Македонии, где отмечаются самые большие потребности в помощи. Она должна охватывать следующие четыре области.

Во-первых, мы приветствовали бы продолжение помощи по поддержанию воздушного моста, который мы уже наладили при Вашей поддержке в целях доставки предметов срочной помощи в аэропорты Тираны и Скопье. Во-вторых, мы были бы признательны за помощь в разгрузке товаров и в организации незамедлительного хранения предметов помощи, прибывающей по морю или воздуху в Албанию и в бывшую югославскую Республику Македонию. Учреждения Организации Объединенных Наций продолжали бы отвечать за последующее распределение помощи среди ее получателей. В-третьих, в ответ на двусторонние просьбы, с которыми уже обратились Албания и бывшая югославская Республика Македония, государства - члены Альянса могли бы предоставить материально-техническую помощь по созданию лагерей беженцев. УВКБ обеспечивало бы необходимую координацию, руководство и техническую поддержку. И в-четвертых, срочно необходимо уменьшить давление на бывшую югославскую Республику Македонию, которой в противном случае грозит опасность дестабилизации. Поэтому я была бы признательна, если бы Вы оказали УВКБ поддержку в получении согласия государств - членов Альянса, прежде всего в регионе - и в первую очередь Греции, - на принятие на временной основе определенного числа беженцев, находящихся в настоящее время в бывшей югославской Республике Македонии. Также потребовалась бы материально-техническая поддержка по вопросам транспортировки и размещения беженцев в принимающих странах.

/...

Я уверена в том, что Вы поймете важное значение сохранения гражданского и гуманитарного характера операции по предоставлению помощи, с тем чтобы не подвергать без необходимости опасности прифронтовые государства, сотрудников, предоставляющих срочную помощь на местах, и самих беженцев. Поэтому УВКБ приветствовало бы Ваше предложение о том, чтобы поддержка предоставлялась заинтересованными государствами - членами Альянса через Департамент чрезвычайных гражданских ситуаций в Вашей штаб-квартире.

Если Вы согласитесь, я предложила бы провести дополнительные оперативные обсуждения на местах с участием Ваших ответственных сотрудников и моих сотрудников, под руководством моего Специального посланника г-на Николаса Морриса, который в настоящее время находится в бывшей югославской Республике Македонии. Координатором всех контактов в штаб-квартире УВКБ является г-н Нил Райт, действующий под моим общим руководством.

Разрешите мне также упомянуть, что я приветствовала предложение отделения Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в Албании и действия Контрольной миссии ОБСЕ в Косово в бывшей югославской Республике Македонии по предоставлению поддержки гуманитарным усилиям, прежде всего в связи с оформлением прибывающих лиц на пограничных контрольно-пропускных пунктах, где в настоящее время сложилась самая тяжелая и напряженная обстановка.

Я хотела бы заранее самым теплым образом поблагодарить Вас за Вашу поддержку.

Садако ОГАТА
